

Assessment Schedule – 2015

Latin: Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding (91194)

Evidence

Note: A sample translation is included as an appendix.

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.	Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text.	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys some of the basic sense of the text.</p> <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make sense of some of the basic Latin inflections, structures, and vocabulary.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • prepositional phrases • prolative infinitives • tenses, especially errabant (line 4) • case endings, especially genitive • demonstrative pronouns. 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys the basic sense of the text.</p> <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make sense of most of the basic Latin inflections, structures, and vocabulary.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and some of the detail of the text in English.</p> <p>Identifies and understands some of the more difficult Latin inflections, structures, and vocabulary.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • comparative adverb tardius (line 1) • idiomatic handling of participles • use of tense in temporal clauses • idiomatic phrases • adjectives used as nouns. 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and most of the detail of the text in English.</p> <p>Identifies and understands most of the more difficult Latin inflections, structures, and vocabulary.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and most of the detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>Identifies and understands some of the complex Latin inflections, structures, and vocabulary.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • passives • more difficult subordinate clauses • gerundive of obligation • ablative absolute • relative pronouns. 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and full detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>Identifies and understands most of the complex Latin inflections, structures, and vocabulary.</p>

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

	Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Score range	0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8

Appendix – Sample Translation

After sunset Caesar sent ahead his cohorts out of the city. Much later he stole in secret a carriage from the nearest bakery and with a few companions set out to the Rubicon River. When they were all advancing, suddenly the carriage's lights were put out. They were wandering around here and there for a long time because they could no longer see the path. Finally at dawn Caesar found a local inhabitant to lead them back on foot to the path.

Having caught up with his cohorts near the river, which was the boundary of his province, Caesar stopped there for a while, thinking about what he was going to do. Having turned to those closest (to him) he said, "Even now we can go back, but if we cross over this river we will have to fight."

When he had barely said these words, there appeared to him a ghost of exceptional size and beauty, sitting close by and playing a tune on a reed pipe. Very many soldiers rushed together towards it from their posts to listen. However, the ghost leapt forward and, after a trumpet was seized from one of them, advanced to the other bank. Then Caesar said in a loud voice, "The die has been cast."